

Bil Cynllunio (Cymru) a Bil Cynllunio (Darpariaethau Canlyniadol) (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

The Planning (Wales) Bill and the Planning (Consequential Provisions) (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Rhagfyr 2025 | December 2025

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth
Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a
Chofnodi.

This bilingual glossary has been prepared by Senedd
Research and the Translation and Reporting Service.



Terms specific to Consolidation Bills | Termau sy'n benodol i Filiau Cydgrynhoi

Consolidation Bill	Bil Cydgrynhoi
Detailed Committee Consideration	Ystyriaeth Fanwl y Pwyllgor
Detailed Senedd Consideration	Ystyriaeth Fanwl y Senedd
Final Stage	Cyfnod Terfynol
Initial Consideration	Ystyriaeth Gychwynnol
Responsible Committee	Pwyllgor Cyfrifol
Table of Destinations	Tabl Trawsleoli
Table of Origins	Tabl Tarddiadau

Terms within the Bills and Explanatory Memorandum | Termau a ddefnyddir yn y Biliau a'r Memorandwm Esboniadol

Acquiring authority	Awdurdod caffael
The affected area	Yr ardal yr effeithir arni
Aftercare condition	Amod ôl-ofal
Agricultural unit	Uned amaethyddol
Air traffic licensee	Trwyddedai traffig awyr
Allotment	Rhandir
Annual value	Gwerth blynyddol

Appropriate authority	Awdurdod priodol
Appropriate Crown authority	Awdurdod priodol y Goron
Appropriate enactment	Deddfiad priodol
Appropriate Minister	Gweinidog priodol
The appropriate Minister's certificate	Tystysgrif y Gweinidog priodol
Billing authority	Awdurdod bilio
Blight notice	Hysbysiad malltod
Blighted land	Tir o dan falltod
Breach of condition notice	Hysbysiad tor amod
Breach of planning control	Tor rheolaeth gynllunio
Bridleway	Llwybr ceffylau
Burial ground	Claddfa
Business adjustment	Addasiad busnes
Chargeable development	Datblygiad ardolladwy
Charging authority	Awdurdod codi tâl
Charging schedule	Cofrestr codi tâl
Church of England measure	Mesur gan eglwys Loegr
CIL	ASC

CIL planning permission	Caniatâd cynllunio ASC
CIL regulations	Rheoliadau ASC
The claimant	Yr hawlydd
The claimant's interest	Buddiant yr hawlydd
Code of Welsh law on planning	Cod o gyfraith Cymru ar gynllunio
Common	Tir comin
Community Infrastructure Levy	Ardoll Seilwaith Cymunedol
Compulsory acquisition	Caffaeliad gorfodol
Control of advertisements regulations	Rheoliadau rheolaethu hysbysebion
Corporate Joint Committee	Cyd-Bwyllgor Corfforedig
The Crown	Y Goron
Crown interest	Buddiant y Goron
Crown land	Tir y Goron
Depositing of mineral waste	Dyddodi gwastraff mwynau
Development	Datblygiad
Development consent	Cydsyniad datblygu
Development consent obligation	Rhwymedigaeth cydsyniad datblygiad

Development order	Gorchymyn datblygu
The development plan	Y cynllun datblygu
Discontinuance order	Gorchymyn datbarhau
Disposal	Gwaredu
Duchy interest	Buddiant Dugiaeth
Electricity licensee	Trwyddedai trydan
Electronic communication	Cyfathrebiad electronig
Electronic communications apparatus	Cyfarpar cyfathrebiadau electronig
Electronic communications code	Cod cyfathrebiadau electronig
Electronic communications code network	Rhwydwaith cod cyfathrebiadau electronig
Electronic communications code operator	Gweithredwr cod cyfathrebu electronig
Enactment	Deddfiad
Enforcement action	Cam gorfodi
Enforcement investigation notice	Hysbysiad ymchwilio am orfodi
Enforcement notice	Hysbysiad gorfodi
Enforcement warning notice	Hysbysiad rhybuddio am orfodi
Enforcing authority	Awdurdod gorfodi

Examiner	Archwilydd
Footpath	Llwybr troed
Former public telecommunications operator	Cyn-weithredwr telathrebu cyhoeddus
Gas transporter	Trawsgludydd nwy
Hereditament	Hereditament
Highway	Priffordd
Highway authority	Awdurdod priffyrdd
Historic Environment (Wales) Act 2023	Deddf yr Amgylchedd Hanesyddol (Cymru) 2023
Information notice	Hysbysiad gwybodaeth
Infrastructure	Seilwaith
Infrastructure (Wales) Act 2024	Deddf Seilwaith (Cymru) 2024
Infrastructure consent obligation	Rhwymedigaeth cydsyniad seilwaith
Infrastructure consent order	Gorchymyn cydsyniad seilwaith
Infrastructure policy statement	Datganiad polisi seilwaith
Inspector	Arolygydd
Interested person	Person a chanddo un neu ragor o fuddiannau
Joint planning board	Bwrdd cydgynllunio

The Law Commission	Comisiwn y Gyfraith
Legislation (Procedure, Publication and Repeals) (Wales) Act 2025	Deddf Deddfwriaeth (Gweithdrefn, Cyhoeddi a Diddymiadau) (Cymru) 2025
Listed building	Adeilad rhestredig
Local development order	Gorchymyn datblygu lleol
Local development plan	Cynllun datblygu lleol
Local highway authority	Awdurdod priffyrdd lleol
The main highway	Y brif briffordd
Maintenance of land notice	Hysbysiad cynnal a chadw tir
Material change in the use of land	Newid sylweddol yn y defnydd o dir
Mineral waste	Gwastraff mwynau
Minerals	Mwynau
Minerals development	Datblygiad mwynau
Minerals permission	Caniatâd mwynau
Mining operations	Gweithrediadau mwyngloddio
Mining site	Safle mwyngloddio
Monument	Heneb
National Development Framework for Wales	Fframwaith Datblygu Cenedlaethol Cymru

National policy statement	Datganiad polisi cenedlaethol
Open space	Man agored
Operational land	Tir gweithredol
Operations	Gweithrediadau
Operator	Gweithredwr
Outline planning permission	Caniatâd cynllunio amlinellol
Owner-occupier	Perchen-feddiannydd
Planning (Wales) Act 2015	Deddf Cynllunio (Cymru) 2015
Planning and Environment Decisions Wales (PEDW)	Penderfyniadau Cynllunio ac Amgylchedd Cymru (PEDW)
Planning authority	Awdurdod cynllunio
Planning decision	Penderfyniad cynllunio
Planning obligation	Rhwymedigaeth gynllunio
Planning permission	Caniatâd cynllunio
Planning permission granted for a limited period	Caniatâd cynllunio a roddir am gyfnod cyfyngedig
Planning Policy Wales	Polisi Cynllunio Cymru
Post-1948 minerals permission	Caniatâd mwynau ôl-1948
Pre-1948 minerals permission	Caniatâd mwynau cyn-1948

Principal road	Prif ffordd
Private interest	Buddiant preifat
Proceeding giving rise to compensation	Gweithred sy'n arwain at ddigollediad
Prohibition order	Gorchymyn gwahardd
Protection order	Gorchymyn diogelu
Purchase notice	Hysbysiad prynu
Qualifying interest	Buddiant cymhwysol
Relevant acquisition provisions	Darpariaethau caffael perthnasol
Relevant airport operator	Gweithredwr maes awyr perthnasol
Relevant local authority	Awdurdod lleol perthnasol
Removal	Symud ymaith
Reserved matter	Mater a gadwyd yn ôl
Resident owner-occupier	Perchen-feddiannydd preswyl
Restoration condition	Amod adfer
Restricted byway	Cilffordd gyfyngedig
Review date	Dyddiad adolygu
Sewerage undertaker	Ymgymwrwr carthffosiaeth
Special enactment	Deddfiad arbennig

Special parliamentary procedure	Gweithdrefn arbennig senedd y Deyrnas Unedig
Special Senedd procedure	Gweithdrefn arbennig Senedd Cymru
Statutory provision	Darpariaeth statudol
Statutory undertaker	Ymgymwrwr statudol
Statutory undertaking	Ymgymeriad statudol
Stop notice	Hysbysiad stop
Strategic development plan	Cynllun datblygu strategol
Strategic highways company	Cwmni priffyrdd strategol
Technical advice note	Nodyn cyngor technegol
Temporary stop notice	Hysbysiad stop dros dro
Termination order	Gorchymyn terfynu
Tree preservation order	Gorchymyn diogelu coed
Tree preservation regulations	Rheoliadau diogelu coed
Tree replacement notice	Hysbysiad amnewid coed
Trunk road	Cefnffordd
The unaffected area	Yr ardal nad effeithir arni
Universal postal service provider	Darparwr gwasanaeth post cyffredinol

Urban development area	Ardal datblygu trefol
Urban development corporation	Corfforaeth datblygu trefol
Water undertaker	Ymgymwrwr dŵr
Woodland preservation order	Gorchymyn diogelu coetir

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Consultation	Ymgynghoriad
Draft Bill	Bil drafft
Green Paper	Papur Gwyrdd
Pre-legislative scrutiny	Craffu cyn y broses ddeddfu
White Paper	Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Cyflwyno deddfwriaeth gan y Senedd

Act of the Senedd	Deddf gan y Senedd
As introduced	Fel y'i cyflwynwyd
Bill introduction	Cyflwyno'r Bil
Explanatory Memorandum	Memorandwm Esboniadol
Explanatory Notes	Nodiadau Esboniadol
Financial Resolution	Penderfyniad Ariannol
Impact Assessment	Asesiad Effaith
Legislative competence	Cymhwysedd deddfwriaethol
Period of intimation	Cyfnod hysbysu

Purpose and intended effect of the legislation	Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael
Regulatory Impact Assessment (RIA)	Asesiad Effaith Rheoleiddiol
Report stage	Cyfnod adrodd
Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn ystyried yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Short title	Enw byr

Westminster Legislation

Act of Parliament
Legislative Consent Memorandum
Legislative Consent Motion

Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol
Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol
Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

UK Statutes

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Affirmative / Negative procedure

Gweithdrefn gadarnhaol / negyddol

Amend

Diwygio

Amendment(s)

Gwelliant/gwelliannau

Bill Summary

Crynodeb o'r Bil

Consequential Amendments

Diwygiadau canlyniadol

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Enacted, enactment

Deddfu, deddfiad

Guidance

Canllawiau

Legislative framework

Fframwaith deddfwriaethol

Member in charge (of the Bill)

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Minor Amendments

Mân ddiwygiadau

Order

Gorchymyn

Post-legislative scrutiny

Craffu ar ôl deddfu

Provision(s)

Darpariaeth/darpariaethau

Regulations

Rheoliadau

Repeal	Diddymu/diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Transitional costs	Costau pontio
Transitional provisions	Darpariaethau trosiannol
